

「～だったらなあ」①（仮定法過去）

【解説】

太郎は私の息子ではないのだけど、「太郎が私の息子だったらなあ。」と現実と反することについての願望を表すには、I wish Taro were my son. のように、I wish（直訳は、「私は～を願う。」ですが、「～だったらなあ。」と訳します。）の後を過去形で表します。但し、be 動詞の場合は主語の種類によらず常に were を使います。

過去形で書くのは、「現実とのずれ」を「時のずれ」に置き換えているのです。この過去形を使う表現を「仮定法過去」と言います。

【問題1】次の英語を日本語に訳しなさい。

① I wish I could fly like a bird.（この like は「～のように」の意味。）

② I wish Nancy were my girlfriend.

③ I wish I could speak English fluently.

（fluently 「流ちょうに」）

④ I wish I were a famous baseball player.

⑤ I wish I could run as fast as your brother.

⑥ I wish you were my daughter.

⑦ I wish I were a doctor.

【問題2】次の日本語を英語に直しなさい。

① 億万長者（billionaire）だったらなあ。

② フランス語が話せたらなあ。

③ Elon Musk が私の息子だったらなあ。

④ チーターのように（like a cheetah）速く走れたらなあ。

⑤ あなたのお兄さんのように上手に英語が話せたらなあ。

「～だったらなあ」①（仮定法過去）

【解答】

① 鳥のように飛べたらなあ。

② ナンシーが僕のガールフレンドだったらなあ。

③ 流ちょうに英語が話せたらなあ。

④ （自分が）有名な野球選手だったらなあ。

⑤ 君の兄と同じくらい速く走れたらなあ。

⑥ あなたが私の娘だったらなあ。

⑦ （自分が）医者だったらなあ。

【解答】

① I wish I were a billionaire.

② I wish I could speak French.

③ I wish Elon Musk were my son.

④ I wish I could run fast like a cheetah.

⑤ I wish I could speak English well like your brother.